SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 2

Hello, my name is _____.

I speak limited English. I need competent language assistance in Chinese to have full and effective access to your programs.

Under Title VI of the 1964 Civil Rights Act, public agencies are obligated to provide competent language assistance to limited-English-proficient individuals. Social and health service agencies may call HHS Office for Civil Rights at 1-800-368-1019 for more information. Food Stamp and WIC agencies may call USDA Office of Civil Rights at 1-888-271-5983. All other agencies may call U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, at 1-888-848-5306.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 1

嗨，我的名字是 _____。

我只會說有限的英語。我需要合格的中文翻譯協助我，以使我能完全和有效的使用你的計畫。

根據1964年民權法案第六號提案，公眾服務機構有義務提供夠格的語言協助給說有限英語的民眾。社會健康服務代理機構可以致電1-800-368-1019 健康人文服務處（HHS）民權辦事所以得到更多的資訊。糧食券和婦女，嬰孩，兒童（WIC）代理機構可以致電 1-888-271-5983 給美國農業部（USDA）民權辦事所。所有其他機構可以致電1-888-848-5306給美國司法部民權處。

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 2

Hello, my name is _____.

I speak limited English. I need competent language assistance in Farsi to have full and effective access to your programs.

Under Title VI of the 1964 Civil Rights Act, public agencies are obligated to provide competent language assistance to limited-English-proficient individuals. Social and health service agencies may call HHS Office for Civil Rights at 1-800-368-1019 for more information. Food Stamp and WIC agencies may call USDA Office of Civil Rights at 1-888-271-5983. All other agencies may call U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, at 1-888-848-5306.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:20 PM Page 2

سلام ، نام من _____ است . من خوب انگلیسی صحبت نمیکنم.
برای دستیابی کامل و مؤثر به برنامه های شما، به یک مترجم ذی صلاح فارسی زبان نیاز دارم.

تحت عنوان ۶ مادهٔ ۱۹۶۴ قانون حقوق و امتیازات مدنی، دفاتر نمایندگی عمومی ملزم میباشند برای افرادی که به قدر کافی انگلیسی نمیدانند مترجم ذی صلاح فراهم کنند. دفاتر نمایندگی اجتماعی و بهداشتی میتوانند برای اطلاعات بیشتر در بارهٔ حقوق مدنی با ادارهٔ خدمات انسانی و بهداشتی(HHS) با شماره ۱-۸۰۰-۳۶۸-۱۰۱۹ تماس بگیرند. نمایندگی های کوپنهای غذایی و برنامهٔ زنان، اطفال و کودکان (WIC) میتوانند با دفتر وزارت کشاورزی ایالت(USDA) ، بخش حقوق اجتماعی با شماره ۱-۸۸۸-۲۷۱-۵۹۸۳ تماس بگیرند . سایر دفاتر نمایندگی میتوانند با وزارت دادگستری بخش حقوق اجتماعی با تلفن ۱-۸۸۸-۸۴۸-۵۳۰۶ تماس بگیرند .

Farsi

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 2

Hello, my name is _____.

I speak limited English. I need competent language assistance in Korean to have full and effective access to your programs.

Under Title VI of the 1964 Civil Rights Act, public agencies are obligated to provide competent language assistance to limited-English-proficient individuals. Social and health service agencies may call HHS Office for Civil Rights at 1-800-368-1019 for more information. Food Stamp and WIC agencies may call USDA Office of Civil Rights at 1-888-271-5983. All other agencies may call U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, at 1-888-848-5306.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:24 PM Page 2

안녕하세요, 제 이름은_____입니다.

저는 영어가 서툽니다. 당신의 프로그램에 적극적이고 효과적인 참여를 위해 영어 도움이 필요합니다.

1964년 인권법 6항에 의거 공공기관 직원들은 영어가 서툰 사람들에게 영어의 도움을 주도록 되어 있습니다. 보건사회부 직원들은 이 권리에 대해 1-800-368-1019로 HHS에 전화할 수 있습니다. 식품보조나 WIC직원들은 1-800-271-5983으로 USDA 인권사무소에 전화할 수 있습니다. 다른 재반 직원들은 1-888-848-5306으로 미 법무부 인권과에 전화할 수 있습니다.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 2

Hello, my name is _____.

I speak limited English. I need competent language assistance in Vietnamese to have full and effective access to your programs.

Under Title VI of the 1964 Civil Rights Act, public agencies are obligated to provide competent language assistance to limited-English-proficient individuals. Social and health service agencies may call HHS Office for Civil Rights at 1-800-368-1019 for more information. Food Stamp and WIC agencies may call USDA Office of Civil Rights at 1-888-271-5983. All other agencies may call U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, at 1-888-848-5306.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 1

Xin chào Ô/Bà, Anh/Chị, tôi tên là _____.

Khả năng nói tiếng Anh của tôi có giới hạn. Tôi cần người thông thạo về sinh ngữ giúp tôi bằng tiếng Việt để tôi có thể sử dụng trọn vẹn và hữu hiệu các chương trình của quý vị.

Theo Chương VI của Đạo Luật về Dân Quyền năm 1964, các công sở bắt buộc phải cung cấp sự giúp đỡ thông thạo về ngôn ngữ cho những cá nhân kém thành thạo về Anh ngữ. Các cơ quan về dịch vụ xã hội và y tế có thể gọi điện thoại cho Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ (HHS) phòng Dân Quyền ở số 1-800-368-1019 để biết thêm tin tức. Các cơ quan về Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm và Chương trình thực phẩm và dinh dưỡng bổ xung đặc biệt dành cho phụ nữ, trẻ sơ sinh và trẻ em (WIC) có thể gọi cho Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), phòng Dân Quyền ở số 1-888-271-5983. Tất cả các cơ quan khác có thể gọi cho Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ, phòng Dân Quyền, ở số 1-888-848-5306.

Hello, my name is _____.

I speak limited English. I need competent language assistance in Arabic to have full and effective access to your programs.

Under Title VI of the 1964 Civil Rights Act, public agencies are obligated to provide competent language assistance to limited-English-proficient individuals. Social and health service agencies may call HHS Office for Civil Rights at 1-800-368-1019 for more information. Food Stamp and WIC agencies may call USDA Office of Civil Rights at 1-888-271-5983. All other agencies may call U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, at 1-888-848-5306.

مرحبا ، إسمي _____
إن معرفتي باللغة الإنجليزية محدودة. وأريد مساعدة من شخص كفؤ في اللغة العربية لكي يتوفر لي استخدام كامل وفعال لبرامجكم.
بموجب عنوان رقم 6 لقانون الحقوق المدنية لعام 1964 فإن الهيئات الحكومية ملزمة بتوفير مساعدة في اللغة من شخص كفؤ للأشخاص الذين لهم معرفة محدودة باللغة الإنجليزية. لمزيد من المعلومات يمكن لهيئات الخدمات الاجتماعية والصحية الاتصال تليفونيا بمكتب الحقوق المدنية بوزارة الخدمات الصحية والانسانية بالولايات المتحدة (HHS) على الرقم 1019 – 368 – 800 – 1 . ويمكن لهيئات طوابع الطعام وهيئات السيدات والرضع والأطفال (WIC) الاتصال تليفونيا بمكتب الحقوق المدنية بوزارة الزراعة بالولايات المتحدة (USDA) على الرقم 5983 – 271 – 888 – 1 . يمكن لجميع الهيئات الأخرى الاتصال بقسم الحقوق المدنية بوزارة العدل للولايات المتحدة على الرقم 1 – 888 – 848 – 5306

Arabic

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 2

Hello, my name is _____.

I speak limited English. I need competent language assistance in Russian to have full and effective access to your programs.

Under Title VI of the 1964 Civil Rights Act, public agencies are obligated to provide competent language assistance to limited-English-proficient individuals. Social and health service agencies may call HHS Office for Civil Rights at 1-800-368-1019 for more information. Food Stamp and WIC agencies may call USDA Office of Civil Rights at 1-888-271-5983. All other agencies may call U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, at 1-888-848-5306.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 1

Здравствуйте, моё имя _____.

Я плохо говорю по английски. Для полного и эффективного доступа к вашим программам мне нужна помощь русскоговорящего работника.

Согласно Разделу VI Акта Прав Человека от 1964 года, общественные агентства обязаны предоставить помощь для лиц с ограниченным знанием английского языка. За дополнительной информацией агентства социальных услуг и здравоохранения могут звонить в Отдел по Правам Человека Департамента Здравоохранения и Гуманитарных Услуг: 1-800-368-1019. Агентства программы талонов на питание и программы для женщин, младенцев и детей (WIC) могут звонить в Отдел по Правам Человека Министерства Сельского Хозяйства США (USDA): 1-888-271-5983. Все другие агентства могут звонить в Отдел по Правам Человека Министерства Юстиции: 1-888-848-5306.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:01 PM Page 2

Hello, my name is _____.

I speak limited English. I need competent language assistance in Spanish to have full and effective access to your programs.

Under Title VI of the 1964 Civil Rights Act, public agencies are obligated to provide competent language assistance to limited-English-proficient individuals. Social and health service agencies may call HHS Office for Civil Rights at 1-800-368-1019 for more information. Food Stamp and WIC agencies may call USDA Office of Civil Rights at 1-888-271-5983. All other agencies may call U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, at 1-888-848-5306.

SpeakEnglish.qxd 09/18/2002 1:24 PM Page 2

Hola, mi nombre es _____.

Hablo muy poco inglés. Necesito ayuda en español para poder tener acceso completo y efectivo a sus programas.

Bajo el Título VI del Decreto de Derechos Civiles de 1964, las oficinas públicas están obligadas a proporcionar ayuda competente, en su propio idioma, a las personas con limitaciones en el inglés. Para más información, las oficinas de servicios sociales y de salud pueden llamar a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS) al 1-800-368-1019. Las oficinas de estampillas para comida y del Programa de Nutrición Suplemental Especial para Mujeres, Bebés y Niños (WIC) pueden llamar a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) al 1-888-271-5983. Todas las otras oficinas pueden llamar a la División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de los Estados Unidos al 1-888-848-5306.